

Xcarta San Pablo Huantu Catzóknih Filipenses

Umá carta huantu San Pablo catzóknih cristianos huanti xtahuilánah nac Filipos, luhua huanti talimapaçuhiy “Carta xalac pulachin”. Pero na luu mininiy xlimapaçuhiicalh “Carta huantu mastay tapaxuhuán”. Xlicana pi San Pablo tzokli umá carta acxni xlá xtamacnucanit nac pulachin caj xpalacata cumu xlipahuán y xlicuja Quimpuchinacán Cristo (1.13), y masqui luhua huantu xlipihuán caj xpalacata huantu xakspulama, xuilapá pulactu huantu luu xmauxcaniy xlacata nakalhiy tapaxuhuán. Xlipulactum, luu xlipaxuhuay pi antá xtamacnucanit porque chuná tlan xcalimakalhchuhuniy xtachuhuín Cristo amakolh huanti lacxtum xcatatanuma nac pulachin, xahuachí xcalimaxqui y licamama xamapitzín xtaçanajlanín antá xalanín huanti na aya xtalipahuán Cristo pi necxnicú catataxajuánih. Xlipulactiy, xlá xmaklhcatziy tapaxuhuán porque amakolh cristianos xalac Filipos huanti xcatzoknima xcarta xtamacnucanit actzu túmin huantu xlacán xtalimaktayaputún, y San Pablo luu xcapaxcatcatzinima. Y xlipulactutu, cumu xmaklhcatziy pi niaj makas quilhtamacú xámaj niy xlá stalanca xcatziy pi niajpara makas xámaj lakchán Quimpuchinacán (1.21-23). Y masqui xlá xmaklhcatzima talipuhuán xahua tapanín,

xliankalh_{in}á chunatiyá xcalimakahchuhuin_{iy} cristianos, chiné huan: “Xliankalh_{in}á quilhtamacú calipaxuhuátit caj xpalacata lipahuanátit Quimpuchinacán. ¡Luu xlicana ccalimaakatzankeyán pi capaxuhuátit!” (4.4).

¹ Aquit Pablo xahua quintalacán Timoteo huanti Dios quincalacsacnitán laqui naclitaxtuyáhu xtasacua Jesucristo, ccaatzoknimán eé carta xlihuak huixinín huanti tapeksiniyátit Dios tatalacastucnitátit Jesucristo, nachuná huanti talitaxtuy obispos y diaconos huanti tamaktayalén xlihuak huanti huilátit nac xacachiquin Filipos. ² Clacasquin pi Quintlaticán Dios xahua Quimpuchinacán Jesucristo cacasiculanatlahuán y cacamaxquin tlan latámat.

Pablo kalhtahuakaniy Dios xpalacatacán filipenses

³ Ankalh_{in} acxni ccalacapastacán cpa_xcatcatziniy Dios xpalacata huantu xlá tlahuanit nac milatamatcán. ⁴ Y lata makatunu ckalhtahuakaniy mimpalacatacán lanca tapaxuhuán cmaklhcatziy nac quinacú, ⁵ porque clacapastaca hasta lata amá quilhtamacú acxni huacu tilipahuántit Quimpuchinacán hasta la calacchú xlihuak huixinín ni taxlajuanipátit chunatiyá quilamaktayamáhu lata acxtum maakahuanimáhu xtachuhún Jesús. ⁶ Aquit ccatziy pi Dios ankalh_{in}á nacamaktayayán porque amá tlan tascújut huantu man malacatzuquin_{it} nac milatamatcán acxni huixinín xapulh tilipahuántit Jesús, xlá lihuana namakantaxtitilhay hasta acxni namín xlimaktiy

Jesucristo. ⁷ Clacpuhuán pi chuná camininiyán ankalhiná naccalacapastacán porque luu snun ccalakalhamanán, xlihuak quinacú ccapaxquiyan porque huixinín canecxnica huá acxtum quilatakaliyáhu tapaxuhuán, chuná masqui ctanuma nac pulachin o acxni cchuhuínán nac xlatatincán mapeksinanín laqui naccamalulokniy pi xlicana huá lakmaxtunún xtachuhuín Cristo. ⁸ Stalanca catziy Dios pi luu snun ccalakalhamanán porque eé tapaxquit huantu cmaklhcatziy nac quinacú y huantu ccalahiniyán huá quimaxquinit Quimpuchinacán Jesucristo. ⁹ Masqui ccatziy pi lapaxquiýátit pero aquit climakatzankey Dios acxni ckalhtahuakay pi atzinú mas cakalhítit tapaxquit, y nachuná cacamaxquín lhuhua liskalala xahua tlan talacapastacni, ¹⁰ laqui tlan nalacsacátit huantu atzinú tlan nacalimacuaniyán nac milatamatcán laqui akstítum nalatapayátit y nitu caticalihuanicántit acxni Cristo namimparay xlimaktiy. ¹¹ Porque caj xpalacata tlan milatamatcán namacamaxquiýátit Dios lacuán mintascujutcán huantu Jesucristo calimaktayanítan nahuán laqui chuná tlan nalilakachixcuhiacán Dios caj mimpalacatacán.

Xlatamat Pablo huak huá cacamaxquinit Jesús

¹² Natalán, aquit clacasquín pi huixinín naczziyátit pi xlihuak huantu quiakspulama chuná cumu la ctanuma nac pulachin, masqui lhuhua huantu cpatima pero chuná tancs litalulokma pi tamá xtachuhuín Cristo huantu mastay laktáxtut kalhiy litlihueke. ¹³ Chuná cuan porque xli-

huak amakolh xtropa mapeksiná romano huanti tamaktakalhnán uú nac pulachin, xahua lhuhua cristianos huanti tahuilánalh nac eé lanca cachi-quin tancs tacatzinít pi aquit quilítamacnučanít nac pulachin caj xpalacata cumu huá clipahúan Quimpuchinacán Jesús. ¹⁴Y cumu lhuhua catzicán pi caj huá xpalacata aquit clitanuma nac pulachin, lhuhua cristianos uú xalanín huanti talipahúan Jesús taakpuhuaníyanít xlacata nataliakchuhuínán xtachuhuín Cristo y nìpara tzinú talaklhpecuán porque tacatziy pi huá nacamak-tayay Quimpuchinacán cumu la quimaktayama.

¹⁵ Masqui xlicana pi lhuhua huanti talichuhuínán Cristo pero nì xlacata para luu tancs tamasiyuputún xtachuhuín sinoque caj quintalakcatzaniy lata xlihuhua huanti aya talipahuanít y huá xpalacata caj tamapajpitziputún cristianos; pero na luu lhuhua huanti xlicana tancs taliscujmánalh xtachuhuín Dios.

¹⁶ Makapitzín natalán talichuhuínán Cristo porque quintalakalhamán y xlicana quintamaktayaputún.

Xlacán stalanca tacatziy pi huá Dios mastanít quilhtamacú naquintamacnuacán nac pulachin laqui nacmaluloka nac xlacatincán laclanca mapeksinanín pi xlicana huá xtachuhuín mastay laktáxtut.

¹⁷ Pero xamakapitzín na tahuán pi quintamaktayamánalh masqui caj quintalakcatzaniy quintascújut lata tlan quitaxtuma y talactlahuaputún laqui lihuaca naquintasijpuhuacay lihuán aya ctanuma nac pulachin. ¹⁸ Pero nìpara tzinú clitaaklhuhiy porque para huantu akstítum o nì akstítum

talichuhuínamánalh xtachuhuín Dios, pero cumu na namapacuhuiy Cristo huá umá atzinú aquit luu clipaxuhuay.

Y chunatiyá nactilipaxuhuay pi huá lichuhui-namácalh Cristo, ¹⁹ porque ccatziy pi huak tlan naquinquitaxtuniy laṭa huixinín nakalhtahuakaniyátit quimpalacata y xEspíritu Jesucristo naquimaktayalén. ²⁰ Y aquit stalanca ccatziy pi Dios naquimaktayay laqui xalihuaca lanchú laṭa cpatinama nitu cactilitamaxánilh, huata nackalhiy licamama xlacata pi tlan tancs nacchuhuínán nac xlatatincán huantí naquintamakalhapaliy, y nac quilatámat stalanca natasiyuy xlitihueke Cristo, chuná para tlan clamajcú nahuán xastacná osuchí para nacniy. ²¹ Huá chuná clihuán porque huantu quilacata aquit climaxtuy quilatamat Cristo, y acxni nacniy xtachuná para túcu xquintaicanchá. ²² Pero cumu para lihuancú clama nac caquilhtamacú y ckalhiy eé quimacni tlan lipaxúhu cliſcuja xpalacata pi nalakapascán xtachuhuín Quimpuchinacán Jesús, pus ni ccatziy xatúcu naclakpuhualacán. ²³ Para aya xacnihl luu atzinú tlan xquinquitaxtúnilh porque ccatziy pi aya xacchalh nac xpaxtún Cristo, ²⁴ pero nachuna litúm huixinín atzinú camininiyán caclatámalh xastacná laqui naccamakalhchuhuiniyán. ²⁵ Y aquit stalanca ccatziy pi camajcú tamakxteka nac caquilhtamacú laqui tlan naccamaktayayán nac mintacajlatcán y chuná nakalhiyátit tapaxuhuán. ²⁶ Y clamaj nahuán nac milakstipancán xlacata nalipaxuhuayátit Quimpuchinacán Cristo caj quimpalacata.

²⁷ Caj xmanhuá eé tachuhuín huantu ccahua-

niyán: p̄i huantu akst̄itum calatapátit chuná cumu la mininiy natalatamay huanti xlicana talipahuán Quimpuchinacán, chuná acxn̄i ccalakanachán osuchí masqui nitu ccalakanitanchán. Clakpuhuán p̄i ankalhiná xquilakchi tachuhuín lata xcalichuhuínancántit p̄i chunatiyá akst̄itum lilapátit y liscujpátit amá mintacanajlatcán huantu kalhiyátit caj xpalacata cumu lipahuanátit amá lipaxúhu xtachuhuín Cristo huantu mastay laktáxtut. ²⁸ Pero n̄ipara tzinú cacamakekhlán amakolh huanti cas̄itziniyán, porque cumu n̄i natatlajiyátit huata tlan namalulokátit p̄i xlicana, stalanca tasiyuy p̄i taamánalh talaktzankatayay xlacán, pero huantu milacatacán na luu stalanca natasiyuy p̄i huixinín xlicana kalhiyátit laktáxtut porque huá Dios chuná nacamaktayayán. ²⁹ Luu xlicana p̄i huixinín Dios calacsacnitán laqui nalipahuanátit Cristo, pero na tlan nalipaxuhuyátit porque huixinín na luu lhuhua huantu nalipatiyátit caj xpalacata cumu huá lipahuanátit. ³⁰ Luu macxtum lilanitáhu eé tascújut, chuná la huixinín cumu la aquit; huixinín aya stalanca ucxílh̄tit lácu xacscujma nac milakstipancán y la calacchú chunatiyá calitachuhuínancanátit lata lácu aquit akst̄itum cliscujma Cristo.

2

N̄ipara pulactum túcu catatláhuah para caj natalilacataquinán

¹ Cumu para xlicana huixinín stalanca catziyátit p̄i Cristo camaxquiyan licamama xlacata n̄i

nataxlajuaniyátit, para huá xtapáxquít camakoxumixiyán acxni lípuhuampátit, para talulokátit pì çatalamán Espíritu Santo nac milatamatcán y catziyátit laťa lácú xlá çalakahamanítan, ² pus luu catlahuátit litlán caquilamakapaxuhuáhu çaj xpalacata pì huantu akstítum calatapátit, acxtum calalakahamántit y calapaxquítit, aktumá talacapařtacni cakalhítit y pulactumá huantu caucxilhlacachipítit mintascujtcán. ³ Nìpara pulactum túcu catlahuátit para çaj nalilacataquinanátit, sinoque huantu lipaxúhu catlahuátit laquì nali-maktayaninanátit; y nachuná huá lactalipáhu cacalimaxtútít xamakapitzín cristianos y nì çaj huata huixinín chuná calitaxtútít. ⁴ Xlihuak huixinín nìpara çatum túcu capútzalh huantu çaj sacstu nalimacuaniy, huata huá caliscújtít huantu macxtum nacalimacuaniyán.

⁵ Huixinín nachuná cakalhítit xatlán mintapuhancán chuná cumu la kalhiy Cristo Jesús, ⁶ porque:

Masqui xlicana xlá pì xtachuná xkahlhiy lanca xlacatzúcut cumu la huantu Dios kalhiy, nì huá luu xlaktzaksáma xlacata namasiyuy pì macataxtuca Dios,

⁷ nì huá luu akatiyuj lílalh huantu luu xquilhtzúcut huantu luu xmininiy, sinoque litáxtulh cumu la çatum limapéksit tasacua,

porque acxni lacáchilh uú nac caquilhtamacú huá tíyalh xlatámat catihua çixcú.

⁸ Porque nìpara tzinú túcu xkásat litáxtulh laťa huak makantáxtilh huantu xlimapeksicanit hasta tamacamástalh nac calínín,

masqui xlicana pi luu limaxaná quitaxtúnilh
porque antá maknícalth nac cruz.

⁹ Huá xpalacata Dios luu talipahu limáxtulh
y tláhualh pi xtacuhuini atzinú talipahu calitáx-
tulh nixachuná lata lácu tacuhuini huantu
anán,

¹⁰ laqui nac xlatatín acxni natakaxmata xtacu-
huini Jesús,

xlihuak natatalakatzokostay natalakachixcuhuiy
lata tícu tahuilánalh nac akapún,

chu huanti tahuilánalh nac caquilhtamacú,

chuná cumu la ti tahuilánalh nac xstampín tíyat;

¹¹ y xlihuak natalimaluloka csimakatcán

pi Jesucristo huá Xpuchinacán,

laqui chuná nalilakachixcuhucán Quintlatícán
Dios caj xpalacata huantu tlhuanit.

*Dios quincamaktayamán makantaxtiyáhu
xtapaxuhuán nac quilatamatcán.*

¹² Natalán, aquit ccamalacapastacniyán pi
chuná cumu lá huixinín aktum tapaxuhuán qui-
lakalhaxmatnitáhu huantu ccalitakalhchuhui-
nanitán acxni xaclamachá nac milakstipancán,
pus clacasquín pi chunatiyá calaktzaksátit
huantu aquit ccalimakalhchuhuinilacamachán
lanchú masqui mákat clama. Aquit ccatziy pi
ni caj catikaxpatmakántit huantu ccahuanimán,
calipahuántit Dios y akstítum caliscújtít huantu
aya catziyátit pi nacalakmaxtuyán, ¹³ masqui
catziyátit pi huá Dios camaxquiyan tamá tlan
talacapastacni y na huatiyá camaktayayán laqui
pi tlan namakantaxtiyátit nac milatamatcán
chuná cumu la xlá lakatiy namakantaxtiyátit.

14 Xlihuak huantu tlahuapátit ni caliakluhu-huátnántit na nipara ya tasitzi cascújtít, 15 laquí niñi nahuán para chunatiyá titlahuapátit huantu niñlán o niñi nacaliaksanán. Akstítum calatapátit chuná cumu la lacasquín Dios natalatamay xac-manán nac xlakstipancán umakolh laclixcájnít cristianos huanti talamánalh nac caquilhtamacú. Camacaxkakenántit nac xlakstipancán cumu lá amá stacu huantu macaxkakenán nac umá xacapucsua caquilhtamacú, 16 laquí catihua cristianos natalakapasa xtachuhuín Cristo huantu mastay laktáxtut. Y chuná acxni namín xlimaktiy Cristo aquit lipaxúhu nacmaklhcatziy caj cumu nac-catziy pi ni luu caj chunatá ctlakuantamakanit nac quintascújut cumu huixinín akstítum lipahua-nátit. 17 Y huak tlan xactláhualh hasta masqui huá quilatámat xacmacamástalh laquí chuná lihuana xtatakáztilh mililakachixcuhuincán huantu huixinín lilakachixcuhuyátit Dios. Xlicana pi para chuná xquitáxtulh aquit luu snun xaclipaxúhualh, y na xaclipaxúhualh lácu huixinín lipahuanátit Jesús. 18 Pus aquit ccahuaniyán pi na lacxtum caquilalítapaxuhuáhu umá quintapaxuhuán huantu aquit ckalhiy.

Pablo huan pi namalakachay Timoteo chu Epafros nac Filipos

19 Para huá Quimpuchinacán Jesucristo lacasquín nipara makas quilhtamacú naccamalakachaniyachán Timoteo laquí tzinú nactaakatansa y nackalhiy tapaxuhuán acxni naccatziy lácu huixinín lapátit. 20 Huá clilacpuhuán pi huá naccamalakachaniyachán Timoteo porque niñi cka-

lh̄iy atunu huant̄i luu xaclipáh̄ua y huant̄i na chuná xlelh̄ xtalacapastacni cumu lā aquit y na luu xlicana xcaliakat̄iyún xlihuak̄ huixinín huant̄i lipahuanátit Cristo nac Filipos. ²¹ Porque xlihuak̄ xamakapitzín akat̄iyuj talilamánalh̄ xtascujtcán huant̄u caj sacstucán nacalimacuan̄iy y n̄it̄i litaakat̄zankeputún xtascújut Jesucristo. ²² Pero huixinín aya lihuana lakapasátit Timoteo y catziyátit lácu xlá lema xatlán xtapuhuan̄ y lata lácu akst̄itum quimaktayalema xlacata nacliakchuhui-nanáhu xtachuhuin̄ Jesús, huak̄ quinkalhakaxmata huant̄u cuan̄iy cumu lá quinkahuasa. ²³ Caj xman naccatz̄iy lácu luu naqūitaxtuy umá quintaaklhúhūit huant̄u ckalh̄iy tuncán naccamalakachaniyachán; ²⁴ masqui xlicana aquit luu snun clipahuán Quimpuchinacán ccatz̄iy p̄i xlá naquimaktayay y na n̄i makas quilhtamacú aquit man naccalakanachán.

²⁵ Na clacpuhuán p̄i xaccamalakachanichán quintalacán Epafrodito huant̄i huixinín quilamacamininítáhu laqūi naquimaktayay, y xlicana p̄i huant̄u akst̄itum xlá quimaktayan̄it nac quintascújut. ²⁶ Xlá luu snun capastacm̄an y aya xcaucxilhni lacpuhuán, porque huanícalh p̄i catz̄ítit p̄i xlá luu xtatatlay. ²⁷ Xlicana xlá p̄i luu snún xuan̄it y ahuayu aya xniy, pero Quintlaticán Dios lakalhámalh̄ y tatlántilh̄, y nachuná aquit quilakalhámalh̄ porque cumu clipuhuama antan̄icu ctan̄uma y para túcu xtilánilh̄ lihuaca xactilipúhua. ²⁸ Huá xpalacata ccalimalakachanimachán laqūi acxnīi naucxilhparayátit tlan̄ nakalh̄iyátit tapaxuhuan̄

laquḯ na nḯpara aquit cactilipúhua. ²⁹ Lipaxúhu camakamaklhtinántit umá quintalacán huanti lipahuán Quimpuchinacán, y na ankalhina luu miliucxilhlacachanacán xlihuak huanti chuná takalhiy tlan xtapuhuancán cumu la xlá kalhiy. ³⁰ Pus caj xpalacata pi huá lacscujnima Cristo actzú xuanit aya xniy, aya xmacamastay xlatamat caj xpalacata naquiliscuja aquit, porque cumu huixinín mákat huilapítit nilay man quilamaktayayáhu.

3

Pablo maklhcatziputún lanca xlitlihueke Dios chuná cumu la Cristo maklhcatziniḯ

¹ Natalán, amaktum ccahuaniparayán pi calipaxuhuátit Quimpuchinacán, y maşqui maklhu-huatá chuná ccahuaninítán ni clitlakuán ccahuaniyán porque ccatziy pi huixinín chuná na calimacuaniyán. ² Pero luu cuentaj catlahuátit skalalh calatapátit pi nitu nacaakskahuimiyán tamakolh lacchixcuhuín huanti lá chichín taxcanán, huanti lixcájnít talicatziy, amakolh huanti tahuán pi xlicasquinca nakalhiyátit mixtutucán antanícu cacircuncidartlahuacaniátit; xlicana pi nitu ticaakskahuimiyán. ³ Porque aquinín huanti xlicana makapaxuhuamanáhu Dios litaxtuyáhu luu circuncidarlanitáhu porque kalhiyáhu Espiritu Santo nac quilatamatcán, y huá tapeksiniyáhu Cristo, y ni caj xmanhuá lipahuanáhu huantu tasiyuy nac quimacnicán. ⁴ Porque para tícu xlipáhua pi nakalhiy laktáxtut cumu namakantaxtiy huantu huanit Dios lactzu lactzú natlahuayáhu

aquinín judíos, pus aquit na tlan chuná xacliquí-lhalh porque na tancs cmaḱantaxtīnīt. ⁵ Chuná ccahuaniyán porque acxni cajcu litzimá xaclaca-chinīt tuncán quīcircuncidartlahuácalh, xlicana pī aquit luu judío porque ctapeksiy nac Israel, y huá amá xamakán kolutzín Benjamín xcamalacatzuquīnitanchá quīlitalakapasni; aquit luu judío porque na huak judíos quīnatlatni xtahuanīt, y aquit na fariseo porque hasta laṭa actzucú xacuanīt lihuana ctzucunīt maḱantaxtiy xlima-peksín Moisés cumu la fariseos tahuán pī quīlimākantaxtītcan. ⁶ Aquit luu lihuana xacma-kantaxtima amá xlima-peksín Moisés laqui nīpara chaṭum tīcu naquīlihuaniy para nī lihuana xacma-kantaxtima caj laṭa xaclacpuhuán pī huá nac-lilaktaxtuy. Pus chuná tancs xacliscujma quīntasmanīncán hasta huá xpālacata xacclisītzīniy y hasta lan ccaṭimapaṭīnīnīt judíos huānti aya xtalīpaḱhuán Quīmpūchinacán Jesús. ⁷ Pero xli-huak huāntu xapulh xaclacpuhuán pī naquīlima-cuanīy naquīmaxquiy laktáxtut lanchú caj xpā-lacata pī huá clīpaḱhuán Cristo xlihuak huāntu xapulh xactlahuay laqui huá nac-lilaktaxtuy clī-macán pī nīṭucu limacuán. ⁸ Lanchú clacas-quín pī huāntu xapulh ctīlīscujli nīṭucu quīli-macuānilh, y xlihuak huāntu ctītláhualh nīṭucu quīmaktayay para caj huá nactamālacastuca laṭa lanchú clīpaḱhuán Quīmpūchinacán Cristo Jesús. Maṣqui xlicana pī caj xpālacata cumu clakapasnīt Cristo nīaj clīpaḱhuán huāntu xapulh xacliscujma, porque lanchú aquit ccalīmacán pī lámpara nīṭu limacuán xtachuná cumu la a cacliscujchá aka-

yujma o palhquim, porque huá atzinú clakpuhualacanīt lihuanā naclakapasa ⁹ y naclīpahuán Quimpuchinacán. Y cumu xman huá clīpahuán, aquit niaj clacputzama nac xlīmapeksín Moisés lácu tlan xac̄litáxtulh cumu lámpara nītu quintalakahín caj xp̄alacata lihuanā nacmakantaxtiy huantū antá huan, sinoque huá quintacanájlat tu ckalh̄iniy Cristo chuná quilim̄axtuy. Dios quilim̄axtuy cumu lámpara nītu quintalakahín cumu clīpahuán. ¹⁰ Huata aquit luu lihuanā clakapasputún Cristo, clacpuhuán pī xacmaklhcátzil̄h nac quilatámat lanca xlitlihueke Dios chuná cumu lā Cristo maklhcatzinīt acxnī lacastacuánalh nac calinín, pero nā tlan xacmaklhcátzil̄h amá lanca tapatín huantū xlá maklhcatzinīt nac xlatámat, y clacpuhuán pī hasta nā xacmaklhcátzil̄h nac quimacnī amá lanca tacatzanájuat huantū maklhcátzil̄h acxnī xlá xn̄ima nac cruz. ¹¹ Pero huata huá cucxilhlacachamā lata lácu tlan naclacastacuanán nac calinín chuná cumu lā xlá lacastacuánalh.

Juerza xtlahuanima Pablo xlacata pī nalakchán huantū xucxilhlacachanīt namaxquīy Dios

¹² Caj xp̄alacata huantū ccāhuanimán nī cuamputún parā aya huakatá cmakantaxtinīt, o para niaj tū clītaxtapúy, huata cuamputún pī aquit chunatiyá cputzama lata lácu tlan nacmalacatzuhuiy, porque xlicana pī huá Cristo pulh quimalacatzuhuīnīt aquit. ¹³ Natalán, tancs ccāhuaniyán pī nia cchan̄ antanícú clacachanīt nawán, pero claktzak-sama pī huantū xapulh aya t̄itaxtunīt chunatiyá aya t̄itaxtunīt, huata juerza ctlahuanima xlacata

pí naclakchán huantu cucxilhlacachañit naquimāxquicán. ¹⁴ Aquit palha ckosma laqui nacchán antanícu quilaclhcahuilínicanit pí nacchán laqui naquimāxquicán quintrofeo huantu quimalacnūnicañit huantu Dios naquintāiy caj cumu huá cli-pahuán Cristo Jesús. ¹⁵ Xlihuak huixinín huantí aya tlihueketá kalhiyátit mintacanajlatcán huak chuná mililacapastacnācán. Y para ninaj chuná a lacapastacátit pí xafuerza palha nakosnunátit cumu lá aquit ckosnuma pus huá Dios chuná nacamacatzinīyán laqui nachuná naquilamacastalayáhu. ¹⁶ Pero nīaj tū tiaktzankayátit para huixinín aya lakapasnitátit huantu Dios lacasquín natacatziy huantí talīpahuán, pus chuná calīlaktzaksátit nac milatamācán.

¹⁷ Natalán, chuná caucxilhtiyátit laṭa lácu aquit clama, y na caucxilhtiyátit lácu talamánalh amakolh cristianos huantí aya ccamāsiyuninítáhu laṭa akstītum nalatapayátit. ¹⁸ Natalán, aquit maklhuhuatá ccahuaninítán y lanchú hasta ctasama ccahuaniparayán pí lhūhua cristianos huantí masqui tahuán pí talīpahuán Cristo huata nac xlatamācán caj talīkalkhamánán huantu tláhualh xpālacatacán nac cruz y cumu la xtalamakasītzinā talītaxtuy. ¹⁹ Pero xlihuak huantí chuná talīcatziy stalanca catacátzilh pí maktum natalaktzankāṭayay. Xlacán xpūchinacán tatlahuanit huantu caj xman natalīmakapaxuhuay xmacnicán huantu talīhuayán y huantu natalīpaxuhuay; luu talīlacataquinán xlihuak huantu lixcájnit tatlahuay masqui luu camīnīniy pí caj xtalīlacamāxánalh.

Nitu tunu talacapastacmánalh sino caj xman huantu anán uú nac caquilhtamacú. ²⁰ Pero aquinín huanti lipahuanáhu Cristo ni uú xalanín sinoque antá tapeksiyáhu nac akapún, caj xman kalhkalhihuilanáhu acxni naquincalakminán quimakaputaxtinacán Cristo laqui naquincamaxquiyán quilaktaxtutcán. ²¹ Porque xlá naquincamaklhtiyán eé quimacnicán huantu laksputa laqui naquincamaxquiyán tunu cumu la huantu xlá kalhiy xmacni huantu ni laksputa. Y aquinín stalanca catziyáhu pi chuná naquitaxtuy porque xlá kalhiy lanca litlihueke laqui tlan natlahuay.

4

Canexnicahuá catalipaxúhualh huanti talipahuán Quimpuchinacán

¹ Natalán, xlihuak huixinín aquit ccalakalhamán, ccapastaclacamachán y clacpuhuán aya xaccaucxilhni. Aquit ccapaxquiyán y cpaxuhuay caj milacatacán, huixinín amá quintrofeo huantu clakkosnuma. Clacasquín pi ankalhiná chuná akstitum calatapátit y calipahuántit Quimpuchinacán Jesús.

² Luu climakatzankey Evodia xahua Síntique xlacata pi aktumá talacapastacni catakálhilh cumu la linatalán huanti talipahuán Cristo. ³ Y nachuná climakatzankeyán huix quiamigo huanti acxtum ankalhiná quintascujñita, cuaniyán pi cacamaktaya umakolh lacpuscatnín huanti nā quintamaktáyalh acxni aquit xacliakchuhuinama xtachuhún Dios xlacata

huak cristianos natalakapasa; nachuná cumu la Clemente xahua xamakapitzín huanti acxtum quintalitascujnit xtachuhuín Cristo. Xlicana pi xtacuhuinicán aya tatzoktahuilanítanchá nac xlibro Dios antanícu catzoktamacnucán xlihuak huanti takalhiy laktáxtut.

⁴ Huixinín huanti lipahuanátit Quimpuchinacán Jesús ankalhiná calipaxuhuátit. ¡Ccahuaniyán capaxuhuátit! ⁵ Xlihuak cristianos stalanca cataúcxilhli pi huixinín huanti lipahuanátit Cristo xlicana paxquinanátit, ¡porque Quimpuchinacán mima!

⁶ Nitú calilipuhuántit nipara akatiyuj calilátit, huata ankalhiná cakalhtahuakanítit Dios xlacata nacamaktayayán y na capaxcatcatzínítit huantu camaxquiyan. ⁷ Para chuná natlahuayátit Dios nacamaxquiyan xtalacapastacni y lanca tapaxuhuán nac minacujcán, y umá tapaxuhuán huantu Dios mastay xlicana pi huá luu namaktakalha minacujcán xahua mintalacapastacnicán xlacata ni akatiyuj nalayátit, masqui xlicana pi nipara chatum cristiano lihuana akataksa lácu eé qui-taxtuy, pero chuná nacamaxquiyan porque lipahuanátit y tatalacastucnitátit Cristo Jesús.

Huantu tlan tapuhan catalacapástacli Filipenses

⁸ Ahuata tu ccahuaniyán natalán, pi huá calacapastáctit huantu xtalulóktat, huantu nacalimacuaniyán, huantu mininiy namaxquicán cácnit, huá lata akstítum nalatapayátit, lata tlan nacziziyátit, xlihuak huantu tlan tasiyuy. Ankalhiná calacapastáctit huantu akstítum laqui chuná

tlān nalīmasiyuyátit nac milatamatcán amakolh lacuán tascújut huantu xlihuak cristianos nata-matlantiy.

⁹ Xlihuak huantu aquit ccamasiyuninitán calaktzaksátit xahua huantu ccalimakalh-chuhuinitán huantu quilakaxmatníhu chu huantu quilamakucxilhui xactlahuama. Chuna tancs calaktzaksátit laqui Dios huanti mastay tlān latámat nacatalatamayán canecxnicahuá quilhtamacú.

Pablo capaxcatcatziniy filipenses xpālacata huantu talimaktayanit

¹⁰ Cana cpaxcatcatziniy Quimpuchinacán caj xpālacata pī huixinín quilalacapastacparanitáhu, masqui xlicana ccatziy pī nitū maktum xquila-patzankanitáhu sinoque caj max ninaj xkalhi-yátit acatzunín huantu naquilalimaktayayáhu.

¹¹ Nī xlacata para aquit luu xacmaclacasquix-nima huantu quilalimaktayanitáhu, porque lata aquit cliscujma xtachuhún Dios cpaxcatlén cana caj xmanhuá huantu ckalhiy actzú. ¹² Aquit aya ctimakhcatziniit lata lácu lipúhu tamakhcatziy acxnī nitū huantu cmaclacasquín, y na ccatziy lácu lipaxúhu tamakhcatziy acxnī acchán kalhiyáhu huantu maclacasquináhu nac quilatamatcán. Aquit ccatziy lácu ctītaxtunima lakasiyu xlihuak huantu uú akspulacán, porque ctimakhcatziniitá lácu naakataxtuniyán huantu mintahuá osuchí acxnī catatzincsni, acxnī ckalhiy xahua acxnī nitū ckalhiy. ¹³ Catuhúa huak tlān nacpatiy

y nactayaniy porque huá Cristo quimaxquiy litlihueke. ¹⁴ Pero luu ccapaxcatcatziniyán pi quilamaktayanitáhu lanchú acxni luu xlicana xacmac-lacasquixnima.

¹⁵ Cumu la huixinín catziyátit natalán xalac Filipos huanti lipahuanatit Jesús, acxni ccama-kalhchuhuínikolh amakolh cristianos xalac Macedonia y ctácaxli xlacata nacán alacatunu liakchuhuínán xtachuhuín Dios, nipara pulactum cachi-quín huanti talipahuán Cristo quintamaktáyalh caj xman huixinín quilamaktáyáhu, porque chuná na xlipaxcatcatziputunátit xpalacata pi aya xla-kapasnitátit xtachuhuín Dios. ¹⁶ Y acxni xaclamachá nac xacachiquín Tesalónica ni caj mak-tum quilamacaníhu amá mintamaktaycán huantu nacmaclacasquintilhay. ¹⁷ Umá huantu ccahuanimán ni xlacata para aquit caj luu ankalhiná clacasquín xquilamaktáyáhu, huata aquit clacasquín pi achuná huixinín xmaklhtinántit xtala-kalhamanín Dios porque xlá lakatiy lata lácu lipahuanátit. ¹⁸ Caj xpalacata cumu huixinín quilamalakashaníhu Epafrodito quitaxtuy pi luu luhua huantu quilatainítáhu, chu hasta quiakataxtunima huantu xlá quilimíni huantu malitanítit. Xlihuak huantu quilamalakashaníhu xtachuná cumu la ciensus huantu luu tlan mucsún, xtachuná cumu la tu luu lilakátit mucsún huantu lilakachixcuhuicán Dios. ¹⁹ Quintlaticán Dios huanti aquit cscujnima, cumu xlá kalhiy lanca litlihueke tlan nacamaxquiyán xlihuak huantu huixinín maclacasquimpátit xlihuak huanti lipahuanátit Cristo Jesús.

²⁰ ¡Canexnicahuá calakachixcuhuicalh Quintla-

ticán Dios! Chuna calalh, amén.

Pablo ahuatá caxakatlilacán cristianos xalac Filipos

²¹ Huantu quilacata caquilaxakatlinicháhu xlihuak tamakolh natalán huanti xcamanán Dios talitaxtunit caj xpalacata cumu talipahuán Jesucristo. Nachuná lipaxúhu caxakatlilacamachán umakolh natalán huanti aquit lacxtum quintatalamánalh uú. ²² Nachuná luu lipaxúhu caxakatlilacamachán xlihuak amakolh natalán xalanín nac Roma huanti tatapeksiniy Dios, y nachuná huanti tascujmánalh nac xchic lanca mapeksiná romano.

²³ Clacasquín pi Quimpuchinacán Jesucristo xlihuak huixinín cacasiculanatlahuán.

Xasasti talacaxlan
New Testament in Totonac, Coyutla (MX:toc:Totonac,
Coyutla)

copyright © 2006 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Coyutla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Coyutla [toc], Mexico

Copyright Information

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Coyutla

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

88b96e23-f7a2-5cc8-864a-fdcd6f0686f4